

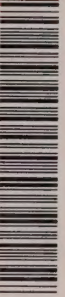
CA1

SS

-78 G28

General Rules for Flying and Displaying
the Canadian Flag and other Flags in
Canada

3 1761 11709698 2

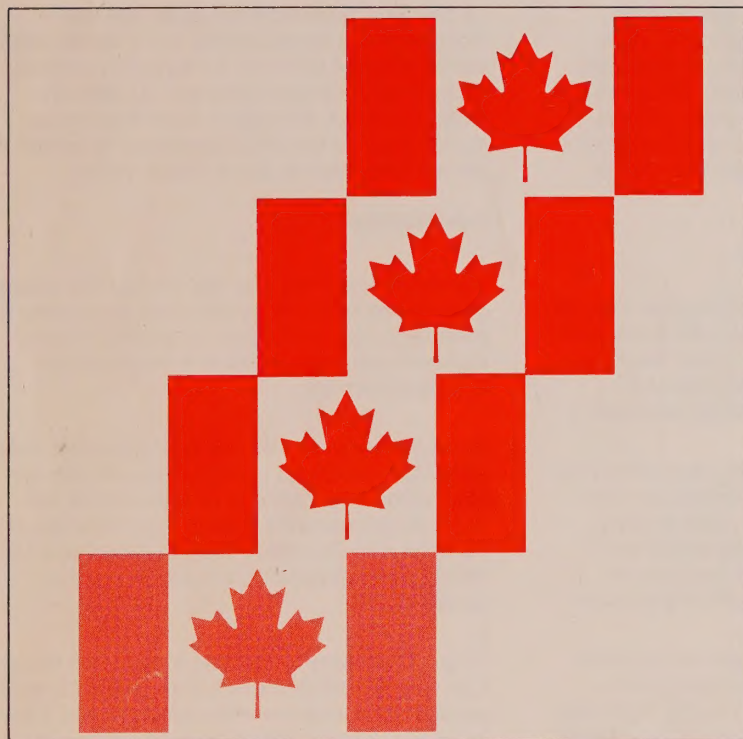


CAI

SS

-78628

ary Secrétariat
d'État

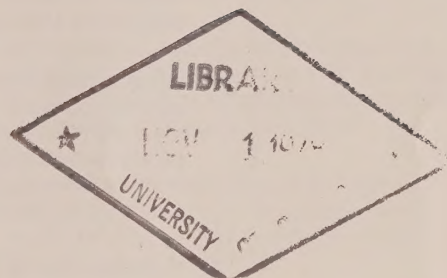


**General rules
for flying
and displaying
the Canadian Flag
and other flags
in Canada.**

**Conseils relatifs
au déploiement
du drapeau
canadien
et d'autres drapeaux
au Canada**

Government
Publications

D



The Canadian Flag

The Canadian Flag was approved by Parliament and on February 15, 1965 proclaimed by Her Majesty The Queen. It is described as a red flag of the proportions two by length and one by width, containing in its centre a white square the width of the flag, bearing a single red maple leaf.

General

1.

It is appropriate for the Canadian Flag to be flown or displayed by individuals and organizations; but at all times the Flag should be treated with dignity and respect and flown or displayed properly.

2.

When possible the flag is flown daily from sunrise to sunset at all federal government buildings, airports, and military bases and establishments within and outside Canada. It is not contrary to etiquette to have the flag flying at night.

3.

The Flag may be displayed flat or flown on a staff. If flat, it may be hung horizontally or vertically. If it hangs vertically against a wall, the Flag should be placed so that the upper part of the leaf is to the left and the stem is to the right as seen by spectators.

Le drapeau canadien

Le drapeau canadien a été approuvé par le Parlement et a été proclamé, le 15 février 1965, par Sa Majesté la Reine. Il s'agit d'un drapeau rouge dont les proportions sont de deux de longueur sur un de largeur, à carré blanc au centre, haut de la largeur accolée à la hampe et portant une seule feuille d'érable rouge.

Généralités

1.

Il convient tout à fait que des particuliers et des organismes arborent ou déploient le drapeau canadien; mais, en toutes occasions, il faut le déployer selon les règles et le manier avec égards et respect.

2.

Règle générale, le drapeau flotte depuis le lever jusqu'au coucher du soleil sur tous les immeubles, aéroports, bases et établissements militaires du gouvernement fédéral, à l'intérieur et à l'extérieur du Canada. Il n'est toutefois pas contraire à l'étiquette de faire flotter le drapeau durant la nuit.

3.

On peut déployer le drapeau à plat ou le hisser à un mât. S'il est déployé à plat, on peut le suspendre horizontalement ou verticalement. Lorsqu'on le suspend verticalement à un mur, la pointe de la feuille doit se trouver à gauche et la tige à droite, aux yeux des spectateurs.



The Flag hung vertically on a wall.

Le drapeau suspendu verticalement à un mur.

4.

The Flag may be flown or displayed in a church, auditorium, or other meeting place. When used in the chancel of a church or on a speaker's platform the Flag should be flown to the right of the clergyman or speaker. When used in the body of a church or auditorium the Flag should be flown to the right of the audience or congregation. The Flag should not be used to cover a speaker's table or be draped in front of the platform; nor should it be allowed to touch the floor. If displayed flat against the wall at the back of a platform, the Flag should be above and behind the speaker.

5.

When used on the occasion of unveiling a monument, tablet, picture, etc., the Flag should be properly draped and prevented from falling to the ground or floor.

6.

In a procession, where several flags are carried, the Canadian Flag should be in the position of honour at the marching right or at the centre front.

7.

The Flag should not be used for commercial advertising purposes. It is quite appropriate to fly it at business establishments or to display it to identify Canadian exhibits at fairs. Its use in such cases, as in all others, should reflect respect for the Flag.

Flown with other Flags

8.

No flag, banner or pennant should be flown or displayed above the Canadian Flag.

9.

Flags flown together should be approximately the same size and flown from separate staffs at the same height.

4.

On peut déployer le drapeau dans une église, un auditorium ou autre lieu de réunion. Lorsqu'on le déploie dans le sanctuaire d'une église ou sur une tribune, le drapeau doit se trouver à la droite de l'officiant ou de l'orateur. Si le drapeau est déployé dans la nef d'une église ou dans un auditorium, il doit se trouver à la droite des fidèles ou de l'auditoire. Le drapeau ne doit pas servir à recouvrir le pupitre de l'orateur ni être drapé devant la tribune. Il ne faut pas non plus qu'il touche le plancher. S'il est déployé à plat sur le mur au fond d'une tribune, il doit se trouver au-dessus et derrière l'orateur.

5.

À l'occasion du dévoilement d'un monument, d'une plaque, d'un tableau, etc., le drapeau doit être drapé convenablement, et il faut veiller à ce qu'il ne tombe pas sur le sol ou le plancher.

6.

Dans un défilé où l'on porte plusieurs drapeaux, le drapeau canadien doit occuper la place d'honneur à droite de la colonne de marche ou en avant au centre.

7.

Il ne faut jamais utiliser le drapeau à des fins de publicité commerciale. Il peut être déployé dans des établissements commerciaux ou arboré pour identifier des étalages canadiens dans des expositions. Dans ces cas, comme dans tous les autres, il faut le manier avec respect.

Déploiement en même temps que d'autres drapeaux

8.

Aucun drapeau, aucune bannière ni fanion ne doivent flotter ou paraître à un niveau supérieur à celui du drapeau canadien.

9.

Les drapeaux arborés ensemble doivent avoir à peu près la même dimension et flotter à la même hauteur à des mâts distincts.



The Canadian Flag is on the right of the speaker.

Le drapeau canadien se place à la droite de l'orateur.

10.

The Canadian Flag should be given the place of honour when flown or displayed with other flags:

(a) When two or more than three flags are flown together, the Canadian Flag should be on the left as seen by spectators in front of the flags; if a number of countries are represented, the Canadian Flag may be flown at each end of a line of flags.

(b) When three flags are flown together, the Canadian Flag should occupy the central position, with the next ranking flag to the left and third ranking flag to the right, as seen by spectators in front of the flags.

(c) Where more than one flag is flown and it is impossible to hoist or lower them at the same time, the Canadian Flag(s) should be hoisted first and lowered last.

Destruction

11.

When a flag becomes worn, noticeably faded or otherwise unfit for service, it should be disposed of privately by burning.

Half-masting

12.

The position of the Flag when flying at half-mast will depend on its size, the length of the flagstaff and its location; but as a general rule, the centre of a flag should be exactly half-way down the staff. When hoisted to or lowered from half-mast position, a flag should first be raised to the masthead.

13.

(a) Subject to (c) and (e), or special instructions issued under (d), the Flag on the Peace Tower of the Parliament Buildings, Ottawa, is flown at half-mast on the death of the Sovereign or a member of the Royal Family related in the

10.

Le drapeau canadien doit occuper la place d'honneur lorsqu'il est déployé ou exposé en même temps que d'autres drapeaux:

a) Quand deux ou plus de trois drapeaux flottent ensemble, le drapeau canadien doit se trouver à gauche, aux yeux des spectateurs qui font face aux drapeaux; lorsqu'un certain nombre de pays sont représentés, on peut déployer le drapeau canadien à chaque extrémité de la ligne de drapeaux.

b) Lorsque trois drapeaux sont déployés ensemble, le drapeau canadien doit se trouver au centre, le second drapeau par ordre d'importance se trouvant à gauche et le troisième à droite, aux yeux des spectateurs qui font face aux drapeaux.

c) Lorsque plusieurs drapeaux sont arborés et qu'il est impossible de les hisser ou de les descendre en même temps, il faut hisser le drapeau canadien le premier et le descendre le dernier.

Destruction

11.

Lorsqu'un drapeau est usé, sensiblement décoloré, ou autrement inutilisable, il faut le brûler tout simplement et sans cérémonie particulière.

Drapeau en berne

12.

La position du drapeau qui flotte en berne dépend de sa dimension, de la hauteur du mât et de l'endroit où il se trouve; mais, en règle générale, le centre d'un drapeau doit se trouver exactement au milieu du mât. Lorsqu'on hisse le drapeau en berne ou qu'on l'en descend, il faut d'abord le hisser jusqu'au haut du mât.

13.

a) Sous réserve des alinéas c) et e) ou d'instructions spéciales données en vertu de l'alinéa d), le drapeau de la Tour de la Paix à Ottawa est mis en berne à la mort du Souverain ou d'un membre de la famille royale, parent au premier degré du Souverain (c'est-à-dire l'époux ou l'épouse, le fils ou la fille, le père, la mère), ou



Carry the Canadian Flag at the marching right or at the centre front.

Le drapeau du Canada doit se trouver à droite de la colonne de marche ou en avant au centre.

first degree to the Sovereign (that is to say, husband or wife, son or daughter, father, mother or brother or sister), the Governor General, a former Governor General, a Lieutenant-Governor, a Canadian Privy Councillor, a Senator, or a Member of the House of Commons.

(b) Subject to (c) and (e) or special instructions issued under (d), the Flag on other federal government buildings, airports, and military bases and establishments is flown at half-mast

(i) throughout Canada, on the death of the Sovereign or a member of the Royal Family related in the first degree to the Sovereign, the Governor General, the Prime Minister of Canada, a former Governor General, a former Prime Minister of Canada, or a federal Cabinet Minister;

(ii) within a province, on the death of the Lieutenant-Governor, the Provincial Premier, or another person similarly honoured by that province;

(iii) within his own riding, on the death of the Member of the House of Commons, or the Member of the Provincial Legislature;

(iv) at his place of residence, on the death of a Senator, a Canadian Privy Councillor, or a Mayor.

(c) "Death" for the purposes of (a) and (b) may be taken to include the day of death and up to and including the day of the funeral.

(d) Flags at federal buildings and other locations are also half-masted subject to special instructions on the death of members of the Royal Family other than the Sovereign or those related in the first degree to the Sovereign, a Head of a Foreign State, or some other person whom it is desired to honour.

(e) During periods of half-masting, the Flag is raised to full-mast on all federal buildings, airports and military bases and

le frère ou la soeur du Souverain; au décès du Gouverneur général, d'un ancien gouverneur général, d'un lieutenant-gouverneur, d'un membre du Conseil privé pour le Canada, d'un sénateur ou d'un député fédéral.

b) Sous réserve des alinéas c) et e) ou d'instructions spéciales données en vertu de l'alinéa d), le drapeau sur d'autres édifices, aéroports, bases et établissements militaires du gouvernement fédéral flotte à mi-mât

(i) d'un bout à l'autre du pays, à la mort du Souverain ou d'un membre de la famille royale, parent au premier degré du Souverain, du frère ou de la soeur du Souverain, du Gouverneur général, du Premier Ministre du Canada, d'un ancien gouverneur général, d'un ancien premier ministre du Canada ou d'un ministre du Cabinet fédéral;

(ii) dans les limites d'une province, à la mort du lieutenant-gouverneur, du premier ministre de la province, ou d'une autre personne à qui la province rend le même hommage;

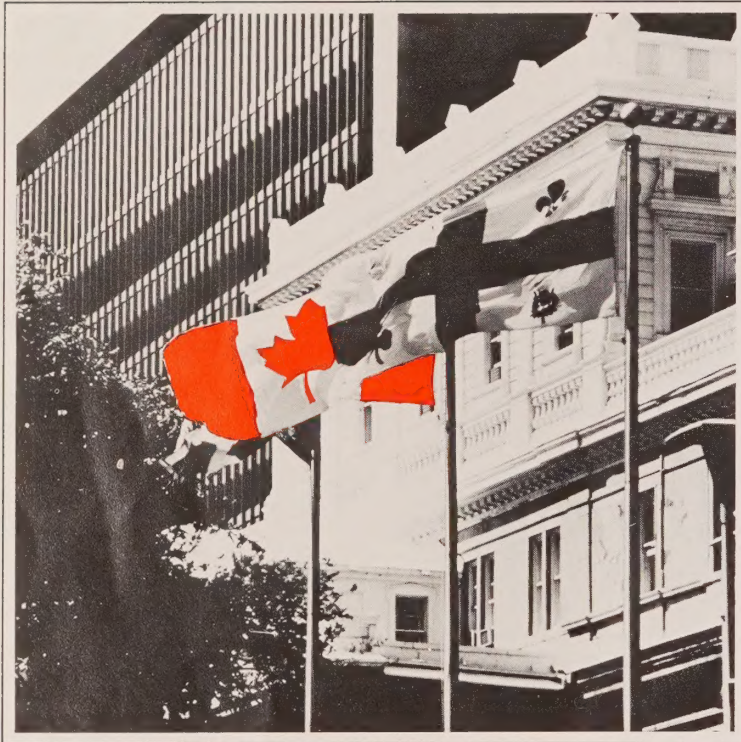
(iii) à la mort du député fédéral ou du député provincial, dans la circonscription électorale de ce dernier;

(iv) à son lieu de résidence, dans le cas du décès d'un sénateur, d'un membre du Conseil privé pour le Canada ou d'un maire.

c) Aux fins des alinéas a) et b), l'expression « décès » peut comprendre le jour du décès et les jours suivants, jusqu'à celui des funérailles inclusivement.

d) Les drapeaux flottent aussi à mi-mât sur les immeubles du gouvernement fédéral et ailleurs, sous réserve d'instructions spéciales, à l'occasion du décès de membres de la famille royale autres que le Souverain ou de personnes qui sont parentes au premier degré avec le Souverain ou du frère ou de la soeur du Souverain, de même qu'au décès d'un chef d'État étranger ou d'une autre personne que l'on veut honorer.

e) Au cours de périodes de mise en berne, le drapeau est hissé jusqu'au haut du mât sur tous les immeubles, aéroports, bases et établissements militaires du gouvernement fédéral, les jours de fête légale, et aussi sur la Tour de la



When three flags are flown together.

Lorsque trois drapeaux sont déployés ensemble.

establishments on statutory holidays, and also on the Peace Tower while a Head of State is visiting Parliament Hill; but this procedure does *not* apply while flags are half-masted for the death of the Sovereign when they are only raised to full-mast for the day on which the accession of the new Monarch is proclaimed. (f) On Remembrance Day, November 11th, the Flag is flown at half-mast at 11.00 a.m. on the Peace Tower of the Parliament Buildings.

Flown on Ships and Boats

14.

The Canadian Flag is the proper national colours for all Canadian ships and boats including pleasure craft. The Canada Shipping Act provides that a Canadian ship shall hoist the Flag on a signal being made to her by one of Her Majesty's ships, or any ship in the service of and belonging to the Government of Canada; on entering or leaving any foreign port; and if of 50 tons gross tonnage or upwards, on entering or leaving any Commonwealth port.

15.

Foreign vessels may wear the Canadian Flag as a "courtesy flag" when in a Canadian port. The Flag is customarily flown from the foremast.

16.

The following rules govern merchant vessels and pleasure craft as a matter of custom:

(a) The Flag should be worn in harbour and in territorial waters but need not be worn while under way on the high seas unless the vessel wishes to identify her nationality to another ship.

(b) Wherever possible, the proper place for a vessel to display the national colours is at the stern, except that when at sea, the Flag may be flown from a gaff.

Paix lorsqu'un chef d'État visite la colline du Parlement; toutefois, cette règle *ne s'applique pas* lorsque les drapeaux sont mis en berne à l'occasion du décès du Souverain; ils ne sont alors hissés jusqu'au haut du mât que le jour où l'accession au trône du nouveau monarque est proclamée.

f) Le 11 novembre, Jour du Souvenir, le drapeau qui flotte sur la Tour de la Paix des édifices du Parlement est mis en berne à 11 h. du matin.

Déploiement du drapeau sur les navires et bateaux

14.

Le drapeau canadien constitue les couleurs nationales régulières de tous les navires et bateaux canadiens, y compris les embarcations de plaisance. La Loi sur la marine marchande du Canada prescrit qu'un navire canadien doit hisser le drapeau sur signal à lui fait par un des navires de Sa Majesté ou par un navire au service du gouvernement du Canada et appartenant à ce gouvernement; à l'entrée ou à la sortie de tout port étranger; et, s'il jauge 50 tonneaux bruts ou davantage, à l'entrée ou à la sortie de tout port du Commonwealth.

15.

Les navires étrangers peuvent arborer le drapeau canadien comme «drapeau de courtoisie» lorsqu'ils mouillent dans un port canadien. Le drapeau flotte habituellement au mât de misaine.

16.

Selon la coutume, voici les règles qui régissent le déploiement du drapeau sur les navires marchands et les embarcations de plaisance:

a) Le drapeau doit être déployé dans les ports et dans les eaux territoriales mais ce n'est pas obligatoire en haute mer, à moins qu'on ne veuille signifier la nationalité du navire à un autre navire.

b) Autant que possible, l'endroit indiqué pour arborer les couleurs nationales sur un navire est l'arrière, sauf que, en mer, le drapeau peut flotter à une corne.



When more than three flags are flown together.

Lorsqu'on déploie plus de trois drapeaux ensemble.

(c) When in harbour the Flag should be hoisted at 0800 hours and lowered at sunset.

(d) When a merchant ship passes, or is passed by a navy vessel of any nationality, the merchant ship should dip the Flag as a courtesy. If on a staff, the lowest corner of the Flag should be brought to the level of the rail and kept there until the salutation is acknowledged by the naval vessel; if flown from a gaff, the Flag should be lowered to six feet above the level of the deck, until the salute is acknowledged.

(e) In times of mourning the Flag may be flown at half-mast, which places the upper corner of the Flag next to the staff at approximately three-quarters of full-hoist. As on land, a flag hoisted to, or lowered from, half-mast position must first be hauled close-up.

17.

The Union Flag will, where physical arrangements make it possible, be flown along with the Canadian Flag at federal buildings, airports, and military bases and establishments within Canada on the date of the official observance of the Queen's birthday, the Anniversary of the Statute of Westminster (December 11th), and on the occasions of Royal Visits and certain Commonwealth gatherings in Canada.

18.

The Union Flag may be flown with the Canadian Flag at the National War Memorial (1914-1918) and at similarly appropriate federal locations in Canada, in connection with ceremonies marking anniversaries of events in which Canadian forces participated with other Commonwealth forces.

c) Au port, le drapeau doit être hissé à 8 heures et descendu au coucher du soleil.

d) Lorsqu'un navire marchand et un navire de guerre de n'importe quelle nationalité se croisent ou se dépassent, le navire marchand doit, par courtoisie, saluer avec son pavillon. Si le pavillon flotte à un mât, le coin inférieur doit être amené et maintenu à hauteur de lisse jusqu'à ce que le navire de guerre ait répondu au salut; si le drapeau flotte à une corne, il doit être abaissé jusqu'à six pieds au-dessus du pont, jusqu'à ce que le salut soit rendu.

e) En temps de deuil, le drapeau peut être mis en berne, le coin supérieur du drapeau près du mât se trouvant alors aux trois quarts environ de la hauteur du mât. Comme à terre, lorsqu'il s'agit de hisser ou de descendre un drapeau en berne, il faut d'abord le hisser jusqu'au haut du mât.

17.

Lorsque les installations matérielles le permettent, l'*Union Jack* flotte avec le drapeau canadien sur les immeubles, les aéroports, les bases et les établissements militaires du gouvernement fédéral à l'intérieur du Canada, le jour de la célébration officielle de l'anniversaire de naissance de la Reine, le jour anniversaire du Statut de Westminster (le 11 décembre) et à l'occasion de visites royales et de certaines réunions du Commonwealth au Canada.

18.

L'*Union Jack* peut flotter avec le drapeau canadien au monument national aux morts de la guerre (1914-1918) et en d'autres endroits publics appropriés, au Canada, à l'occasion de cérémonies marquant l'anniversaire d'événements auxquels ont participé les forces canadiennes et d'autres forces du Commonwealth.

19.

It is a matter of judgment for individuals and organizations in Canada to fly the Union Flag as seems appropriate to them, having regard to the form of approval given by Parliament to that Flag.

20.

The United Nations Flag is flown with the Canadian Flag on Parliament Hill, Ottawa, on United Nations Day, October 24th, and by special arrangement on other occasions including visits to the Capital by the Secretary-General or his representative.

21.

When the Queen is in Canada, Her Majesty's Personal Canadian Flag is flown, day and night, at any building in which she is in residence or in which she is attending a state or public function. Generally the Flag is also flown behind the saluting base when she conducts troop inspections and on Her Majesty's ships when the Queen is aboard.

22.

Similar provision is made for the use of the Governor General's Flag when His Excellency is present.

23.

These Flags, like all personal flags or standards, may not be used by others.

19.

Les particuliers et les organismes peuvent arborer l'*Union Jack* au Canada selon qu'ils le jugent à propos, compte tenu des fins approuvées par le Parlement quant à l'emploi de ce drapeau.

20.

Le pavillon des Nations unies flotte avec le drapeau canadien sur la colline du Parlement à Ottawa, le 24 octobre, Jour des Nations unies, et, en vertu de dispositions spéciales, en d'autres occasions y compris la visite dans la capitale du Secrétaire général ou de son représentant.

21.

Lorsque la Reine est au Canada, le pavillon canadien particulier de Sa Majesté est arboré, jour et nuit, sur tout immeuble où elle est en résidence ou dans lequel elle assiste à une réception officielle ou publique. Règle générale, le pavillon flotte également derrière la tribune où se tient Sa Majesté pour recevoir le salut lorsqu'elle passe les troupes en revue, et sur les navires de Sa Majesté lorsqu'elle se trouve à bord.

22.

Des dispositions semblables régissent l'utilisation du pavillon du Gouverneur général lorsque Son Excellence est présente.

23.

Ces pavillons, tout comme les autres pavillons ou étendards particuliers, ne peuvent être employés par d'autres personnes.

Design of the Canadian Flag

Modèle du drapeau canadien



1. Technical description

A red flag of the proportions two by length and one by width (or 64 units in length and 32 units in width (depth) as shown in the accompanying diagram), containing in its centre a white square the width of the flag, with a single red maple leaf centred therein.

2. Colours

The colours red and white in the Canadian Flag are the same as those that were used in the Canadian Red Ensign and are found in the Union Jack.

3. Heraldic Description

Gules (red) on a Canadian pale argent (white) a maple leaf of the first.

Flagpoles and Flags

What follows is illustrative of standards used for flags flown at federal government buildings:

Length of Flag Pole	Size of Flag
17 to 20 ft./ 5.5 to 6.5 m	3 x 6 ft./1 x 2 m
30 to 35 ft./ 9.75 to 11.5 m	4½ x 9 ft./1.5 x 3 m
40 to 45 ft./ 13 to 14.75 m	6 x 12 ft./2 x 4 m
50 ft./16.25 m	7½ x 15 ft./2.5 x 5 m

1. Description technique

Un drapeau rouge dont les proportions sont de deux de longueur sur un de largeur (ou 64 unités de longueur et 32 unités de largeur (profondeur) ainsi qu'il est indiqué dans le graphique ci-joint), à carré blanc au centre sur toute la largeur du drapeau, carré portant en son centre une seule feuille d'érable rouge.

2. Couleurs

Les couleurs rouge et blanc du drapeau canadien sont les mêmes que celles qui se trouvaient dans le pavillon rouge du Canada et se trouvent dans l'*Union Jack*.

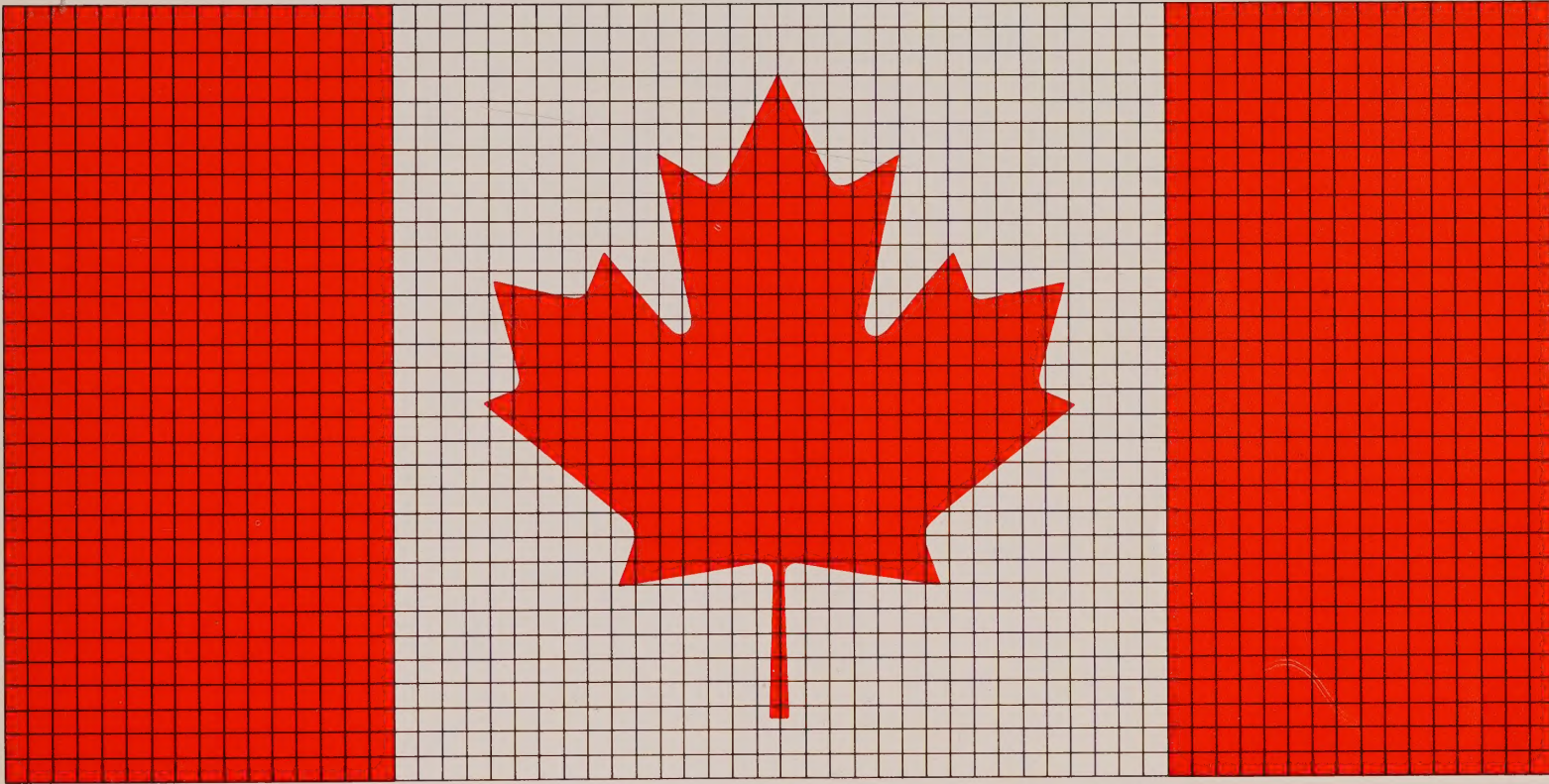
3. Description héraldique

Gueules (rouge) sur pal argent (blanc) canadien une feuille d'érable de la première couleur.

Mâts et drapeaux

Voici quelques exemples des normes en vigueur pour les drapeaux hissés sur des édifices du gouvernement fédéral.

Hauteur du mât	Dimensions du drapeau
17 à 20 pieds/ 5,5 à 6,5 m.	3 x 6 pieds/1 x 2 m.
30 à 35 pieds/ 9,75 à 11,5 m.	4½ x 9 pieds/ 1,5 x 3 m.
40 à 45 pieds/ 13 à 14,75 m.	6 x 12 pieds/2 x 4 m.
50 pieds/16,25 m.	7½ x 15 pieds/ 2,5 x 5 m.



Adapted from practices followed by the federal government. They may serve as guidelines for private organizations or individuals.

Adaptation des usages observés par le gouvernement fédéral. Ces règles définissent une ligne de conduite pour les organismes privés et les particuliers.

Reprinted from Arms, Flags and Emblems of Canada published by Deneau and Greenberg in cooperation with the Department of the Secretary of State and the Publishing Centre, Supply and Services Canada.

Ottawa, Canada 1978

©Minister of Supply and Services Canada
1978

Cat. No. S2-74/1978

ISBN 0-662-50071-7

Tiré de la publication intitulée: "Les armoiries, drapeaux et emblèmes du Canada" qui a été publiée par Deneau and Greenberg avec le concours du Secrétariat d'État et du Centre d'édition, Approvisionnement et Services Canada.

Ottawa, Canada 1978

©Ministre des Approvisionnements et Services
Canada 1978

Nº de cat. S2-74/1978

ISBN 0-662-50071-7



Oxipol
ESSENCE 10%
MADE IN U.S.A.